BC CANCER CERVIX SCREENING
Provincial Health Services Authority

Thư mời tham gia sàng lọc cổ tử cung

Notice Date

Jane Sample
123 Sample Avenue
City, Province, Postal Code

Kính gửi Jane,

Tôi muốn gửi cho quý vị một bộ dụng cụ tự lấy mẫu sàng lọc cổ tử cung, cho phép quý vị tự thu thập mẫu âm đạo để sàng lọc ung thư cổ tử cung. Bộ dụng cụ này tìm kiếm vi-rút gây u nhú ở người (HPV), loại vi-rút gây ung thư cổ tử cung. Nếu quý vị đã thực hiện sàng lọc cổ tử cung (ví dụ: xét nghiệm Pap hoặc tự sàng lọc) trong vòng 3 tháng qua, vui lòng bỏ qua thư này và **liên hệ với** chúng tôi để hủy việc gửi bộ dụng cụ tự lấy mẫu sàng lọc cổ tử cung theo số: 1-877-702-6566 hoặc email screening@bccancer.bc.ca.

Sàng lọc có thể cứu sống bằng cách phát hiện ung thư ở giai đoạn sớm hoặc ngăn ngừa ung thư phát triển, ngay cả khi quý vị cảm thấy khỏe mạnh và không có triệu chứng nào. Việc sàng lọc rất quan trọng ngay cả khi quý vị không có tiền sử gia đình mắc ung thư.

Bộ dụng cụ tự lấy mẫu có các ưu điểm sau:

- ✓ **Rất dễ thực hiện:** Chỉ mất khoảng 20 giây để lấy được mẫu tốt từ âm đạo của quý vị (không phải từ cổ tử cung). Xét nghiệm này an toàn và không gây đau. Các bằng chứng cho thấy quý vị có thể tự lấy mẫu âm đạo hiệu quả tương đương với nhân viên y tế.
- ✓ **Riêng tư:** Quý vị có thể tự thực hiện ở nơi mình cảm thấy thoải mái nhất, chẳng hạn như tại nhà hoặc tại phòng khám của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.
- ✓ **Đơn giản:** Quý vị có thể thực hiện vào thời gian thuận tiện cho mình mà không cần phải di chuyển hoặc nghỉ làm.

Một bộ dụng cụ sẽ được tự động gửi đến quý vị nếu chúng tôi không nhận được phản trong vòng 3 tuần

Vui lòng liên hệ Chương trình Sàng lọc Cổ tử cung của BC Cancer qua số 1-877-702-6566 (Thứ Hai đến Thứ Sáu: 8:00 sáng - 5:30 chiều hoặc Thứ Bảy: 8:30 sáng - 4:30 chiều) hoặc qua email screening@bccancer.bc.ca nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào hoặc không muốn nhận bộ dụng cụ này

Lưu ý: Quý vị không cần thực hiện sàng lọc nếu đã từng mắc ung thư cổ tử cung hoặc không còn cổ tử cung (ví dụ: đã cắt tử cung toàn phần). Nếu quý vị không còn cần thực hiện sàng lọc, vui lòng xem mặt sau để biết hướng dẫn.

Nếu quý vị không muốn thực hiện tự sàng lọc cổ tử cung, vui lòng đặt lịch xét nghiệm Pap với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Truy cập www.screeningbc.ca/cervix để tìm phòng khám gần nơi quý vị sinh sống.

Việc sàng lọc cổ tử cung chưa bao giờ dễ dàng hơn thế. Hãy tìm hiểu cách sàng lọc đã giúp ích cho nhiều người tại www.screeningstories.ca và tìm hiểu thêm về cách thức hoạt động của chương trình sàng lọc tại www.screeningbc.ca. Tôi hy vọng quý vị sẽ quan tâm đến sức khỏe của mình và thực hiện sàng lọc ngay hôm nay.

Trân trọng,

Dr. Lily Proctor
Medical Director, Cervix Screening Program

SAMPLE

BC CANCER CERVIX SCREENING
Provincial Health Services Authority

Thư mời tham gia sàng lọc cổ tử cung

Tại sao tôi nhận được thư này?
Theo hồ sơ của chúng tôi, quý vị có thể chưa từng thực hiện sàng lọc cổ tử cung tại British Columbia hoặc đã quá hạn thực hiện sàng lọc cổ tử cung. Bất kỳ ai có cổ tử cung , trong độ tuổi từ 25 đến 69 ,đều nên thực hiện sàng lọc định kỳ để phát hiện ung thư cổ tử cung. Sàng lọc có thể giúp xác định liệu quý vị có nguy cơ phát triển các tế bào bất thường ở cổ tử cung hay không. Việc phát hiện và điều trị sớm các tế bào bất thường có thể giúp ngăn ngừa ung thư. Sàng lọc có thể phát hiện ung thư ở giai đoạn sớm, trước khi xuất hiện triệu chứng, khi có nhiều lựa chọn điều trị hơn.

Ai không nên thực hiện sàng lọc ung thư cổ tử cung?
Quý vị không cần thực hiện sàng lọc nếu đã từng mắc ung thư cổ tử cung hoặc không còn cổ tử cung (chẳng hạn như đã cắt tử cung toàn phần). Nếu không còn cần thực hiện sàng lọc, vui lòng liên hệ với chúng tôi theo số 1-877-702-6566 hoặc email screening@bccancer.bc.ca để ngừng nhận các thư nhắc nhở trong tương lai.

Nếu quý vị bị chảy máu sau khi quan hệ tình dục, giữa các kỳ kinh nguyệt hoặc sau mãn kinh; tăng tiết dịch âm đạo; đau vùng chậu hoặc đau khi quan hệ tình dục, điều quan trọng là phải trao đổi về các triệu chứng này với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị đang mang thai, vui lòng trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe về các lựa chọn và thời điểm phù hợp để thực hiện sàng lọc.

Quý vị lấy thông tin sức khỏe cá nhân và thông tin liên hệ của tôi từ đâu?
Là một chương trình thuộc Cơ quan Dịch vụ Y tế Tỉnh bang (Provincial Health Services Authority), chúng tôi nhận được các thông tin sức khỏe cá nhân và thông tin liên hệ liên quan từ các cơ quan chính phủ và các chuyên gia y tế trực tiếp tham gia chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Chúng tôi sử dụng thông tin này để xác định thời điểm quý vị nên nhận thư liên quan đến sàng lọc ung thư và để cung cấp kết quả sàng lọc của quý vị. BC Cancer cam kết bảo vệ thông tin của quý vị một cách riêng tư, bảo mật và an toàn mọi lúc.

Chúng tôi sử dụng thông tin này để:

- Mời quý vị cân nhắc tham gia sàng lọc khi đủ độ tuổi;
- Nhắc nhở quý vị khi đến thời điểm thực hiện xét nghiệm sàng lọc tiếp theo; và
- Thông báo kết quả xét nghiệm sàng lọc của quý vị, bao gồm thông tin theo dõi tiếp theo (nếu cần).

Trong tương lai, quý vị có thể được liên hệ để tham gia các khảo sát phản hồi về chương trình sàng lọc cổ tử cung. BC Cancer chịu trách nhiệm lập kế hoạch cấp tỉnh và cung cấp dịch vụ chăm sóc ung thư theo khu vực cho người dân British Columbia. Sứ mệnh của BC Cancer bao gồm toàn bộ lĩnh vực chăm sóc ung thư và các chương trình sàng lọc ung thư có tổ chức của tỉnh British Columbia. Nếu quý vị có câu hỏi về các thông báo liên quan đến sàng lọc ung thư, vui lòng truy cập www.screeningbc.ca/notifications.

Địa chỉ của tôi đã thay đổi, tôi cần làm gì?

Nếu quý vị đã thay đổi địa chỉ, vui lòng truy cập www.addresschange.gov.bc.ca để cập nhật địa chỉ của mình với ICBC và Health Insurance BC cùng một lúc.

Important information, please translate.
重要信息，请翻译。
ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
Mahalagang impormasyon, mangyaring isalin sa wikang tagalog.
Información importante; por favor, tradúzcala.
معلومات مهمة ، يرجى الترجمة.

Information importante, veuillez traduire.
重要信息，請翻譯。
Wichtige Informationen, bitte übersetzen.
중요한 정보를 번역하십시오.
Tin tức quan trọng, xin phiên dịch.
اطلاعات مهم ، لطفاً ترجمه کنید.

BC Cancer sẽ thu thập và sử dụng thông tin cá nhân của quý vị nhằm cung cấp các dịch vụ sàng lọc, bao gồm liên lạc và theo dõi, cũng như phục vụ mục đích đánh giá chương trình. Thông tin này được thu thập theo quy định của FIPPA điều 26(c) và (e). Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi

nào về việc thu thập và sử dụng thông tin cá nhân của mình, vui lòng liên hệ screening@bccancer.bc.ca. Để biết thêm thông tin về quyền riêng tư, vui lòng truy cập ScreeningBC.ca. Nếu quý vị nhận được thông tin này do nhầm lẫn, vui lòng liên hệ ngay với người gửi.

SAMPLE